

PLAN STRATÉGIQUE

L'OFFRE D'AIDE ET DE SERVICES AUX JUSTICIABLES INTRA-MUROS
DANS LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

STRATEGISCH PLAN

HET AANBOD HULP- EN DIENSTVERLENING AAN JUSTITIABELEN
INTRA-MUROS IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

OPDRACHTGEVER:
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
DATUM:
2014

COMMANDITAIRE
COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DATE:
2014

EXTERNE CONSULTANT EXTERNE: KEY-CONSULT

INHOUDSTAFEL

- 0. DE STUURGROEP – BLZ. 3
- 1. INLEIDING – BLZ.5
- 2. WERKWIJZE EN TERMINOLOGIE – BLZ. 7
- 3. MISSIE EN VISIE – BLZ. 9
- 4. STRATEGISCHE DOELSTELLINGEN – BLZ. 12
- 5. OPERATIONELE DOELSTELLINGEN – BLZ. 14
- 6. BIJLAGEN – BLZ. 17

TABLES DES MATIÈRES

- 0. LE COMITE DE PILOTAGE – p. 3
- 1. INTRODUCTION – p. 5
- 2. METHODOLOGIE ET TERMINOLOGIE – p. 7
- 3. MISSION ET VISION – p. 9
- 4. OBJECTIFS STRATEGIQUES – p. 12
- 5. OBJECTIFS OPERATIONNELS – p. 14
- 6. ANNEXES – p. 17

0. DE STUURGROEP

Dit Strategisch Plan werd opgesteld door de leden van de Stuurgroep belast met de opmaak:

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC)

Kabinet van het Franstalig lid van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan personen:

- *Raffaella Robert, Raadgever*

Kabinet van het Nederlandstalig collegelid bevoegd voor Bijstand aan Personen:

- *Sabine Daenens, Raadgever*

Kabinet van de Minister President:

- *Mohamed Akouz, Raadgever*

Administratie Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

- *Joëlle Philippot, Medewerker*

Coördinatie:

- *Isabelle Etienne, coördinatrice Justitieel Welzijnswerk Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie*

De Franse Gemeenschap

Kabinet van de minister bevoegd voor Jeugd, Jeugdhulp en Bijstand aan personen:

- *Coline Remacle, Raadgever*

Administratie Dienst Hulp aan Gedetineerden:

- *Alain Delmarcelle, Directeur*
- *Leila Arouma, Attaché*

Lokale socio-culturele coördinatie (hulp aan gedetineerden):

- *Fabien Champigny, lokale socio-culturele coördinator Franse Gemeenschap*

De Franse Gemeenschapscommissie

Kabinet van het Collegelid van de Franse Gemeenschapscommissie belast met Sociale actie:

- *Cécile De Blauwe, medewerkster sociale actie en gezin*

Administratie Franse Gemeenschapscommissie – Directie

0. DE COMITE DE PILOTAGE

Ce Plan Stratégique a été rédigé par le Comité de pilotage composé des membres suivants :

La Commission Communautaire Commune (COCOM)

Cabinet de la Membre francophone du Collège Réuni chargée de l'Aide aux Personnes:

- *Raffaella Robert, Conseillère politique*

Cabinet de la Membre néerlandophone du Collège Réuni chargée de l'Aide aux Personnes:

- *Sabine Daenens, Conseillère politique*

Cabinet du Ministre Président:

- *Mohamed Akouz, conseiller*

Administration de la Commission Communautaire Commune:

- *Joëlle Philippot, Collaboratrice*

Coordination :

- *Isabelle Etienne, coordinatrice Aide aux Justiciables Commission Communautaire Commune*

La Communauté Française

Cabinet de la Ministre de la Jeunesse, de l'Aide à la Jeunesse et de l'Aide aux Personnes:

- *Coline Remacle, Conseillère Politique*

Administration Service Aide aux Détenus:

- *Alain Delmarcelle, Directeur*
- *Leila Arouma, Attachée*

Coordination locale socio-culturelle (aide aux détenus) :

- *Fabien Champigny, Coordinateur local socio-culturel Communauté française*

La Commission Communautaire Française (COCOF)

Cabinet du Membre du Collège de la Commission Communautaire Française chargé de l'Action sociale:

- *Cécile De Blauwe, collaboratrice action sociale et familles*

Administration Commission Communautaire Française –

Sociale zaken en Gezondheid:
▪ *Annick Mandane, raadgever*

De Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister van Welzijn:
▪ *Bart Verhoeven, raadgever*

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin:
▪ *Herwig Hermans, Coördinator hulp- en dienstverlening aan gedetineerden*
▪ *Anke Verlaenen, Beleidsmedewerker hulp- en dienstverlening aan gedetineerden*
▪ *Anke Gittenaer, Beleidscoördinator Vlaamse Gemeenschap Brusselse gevangenen*

De Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC)

Kabinet van het Collegelid van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), belast met Welzijn:
▪ *Sabine Daenens, medewerkster*

Administratie Welzijn, Gezondheid en Gezin:
▪ *Mathieu Voets, algemeen directeur Welzijn en Gezondheid*

De Specifieke diensten

Coördinatie Specifieke Diensten:
▪ *Jacqueline Rousseau, coördinatrice*

Federaal

Kabinet van de Minister van Justitie:
▪ *Liesbet Silon, raadgever*
▪ *Mathilde Steenbergen, raadgever*

Federale Overheidsdienst Justitie:
▪ *Hilde Verhoeven, regionale directie Noord*
▪ *Vanessa Bury, regionale directie Noord*
▪ *Catherine Zicot, regionale directie Zuid*
▪ *Caroline Mertens, regionale directie Zuid*
▪ *Peter Pletincx, directeur gevangenis Sint-Gillis*
▪ *An Coucke, directrice gevangenis Sint-Gillis*
▪ *Caroline Bastin, directrice gevangenis Sint-Gillis*
▪ *Vincent Spronck, directeur gevangenis Vorst*

Direction des Affaires sociales et de la Santé:
▪ *Annick Mandane, conseiller*

La Communauté Flamande

Cabinet du Ministre du Bien-Etre:
▪ *Bart Verhoeven, conseiller*

Département Bien-être, Santé et Famille:
▪ *Herwig Hermans, Coordinateur offre d'aide et de services aux détenus*
▪ *Anke Verlaenen, Collaboratrice offre d'aide et de services aux détenus*
▪ *Anke Gittenaer, Coordinatrice Communauté Flamande Prisons Bruxelloises*

La Commission Communautaire Néerlandophone (VGC)

Cabinet de la Membre du Collège de la Commission Communautaire Néerlandophone chargé du Bien-être:
▪ *Sabine Daenens, collaboratrice*

Administration Bien-être, Santé et Famille:
▪ *Mathieu Voets, directeur général Bien-être et Santé*

Les Services Spécifiques

Coordination Services Spécifiques:
▪ *Jacqueline Rousseau, coordinatrice*

Le Fédéral

Cabinet de la Ministre de la Justice:
▪ *Liesbet Silon, conseillère*
▪ *Mathilde Steenbergen, conseillère*

Service Publicque Fédéral Justice:
▪ *Hilde Verhoeven, direction régionale Nord*
▪ *Vanessa Bury, direction régionale Nord*
▪ *Catherine Zicot, direction régionale Sud*
▪ *Caroline Mertens, direction régionale Sud*
▪ *Peter Pletincx, directeur prison de Saint-Gilles*
▪ *An Coucke, directrice prison de Saint-Gilles*
▪ *Caroline Bastin, directrice prison de Saint-Gilles*
▪ *Vincent Spronck, directeur prison de Forest*

1. INLEIDING

Het aanbod hulp- en dienstverlening aan justitiabelen intra-muros wordt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzekerd door verschillende bevoegde actoren op diverse domeinen gelinkt aan de doelgroep.

Sedert de staatshervorming van 1980 werd de hulp- en dienstverlening in de gevangenissen toegewezen aan volgende overheden: de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De diensten met een opdracht naar justitiabelen intra-muros, en hun naasten, worden door deze overheden gesubsidieerd. Om hun werking te verankeren werden samenwerkingsakkoorden gesloten tussen de verschillende gemeenschappen en de Federale Overheidsdienst Justitie.

De veelheid aan betrokkenen maakt een gezamenlijke aanpak, een intensieve samenwerking en een lange termijn visie noodzakelijk. Het is vanuit die optiek dat het 'Strategisch Plan Hulp- en dienstverlening aan Justitiabelen intra-muros in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest' werd opgemaakt.

Dit Strategisch Plan is het resultaat van een denkproces op alle niveaus en met alle actoren die in Brussel bevoegd zijn voor de hulp- en dienstverlening.

De sector verenigt zich sinds 2005 op maandelijkse basis op het Overlegcomité Justitieel Welzijnswerk Brussel. Dit orgaan heeft tot doel om de overheden, administraties en diensten samen te brengen. Het is in de schoot van deze ontmoetingen dat een eerste studie betreffende de hulp- en dienstverlening aan justitiabelen in Brussel werd geopperd. Op 22 december 2005 wees het Verenigd College deze opdracht toe aan de Vrije Universiteit Brussel. Eén van de centrale aanbevelingen in deze studie betrof de opmaak van een Brussels strategisch plan hulp- en dienstverlening aan justitiabelen.

Vervolgens bracht het Verenigd College in een nota van 3 juli 2008 een eerste strategische visie omtrent de hulp- en dienstverlening in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit document toonde voor het eerste de gezamenlijke intentie om aan alle gedetineerden en hun directe sociale omgeving

1. INTRODUCTION

L'offre d'aide et de services aux justiciables intra-muros dans la Région de Bruxelles-Capitale est le résultat de l'alliance de différents acteurs compétents pour divers domaines en lien avec le public-cible.

Depuis la réforme de l'Etat de 1980, l'offre d'aide et de services en prison relève des autorités suivantes : La Commission Communautaire Commune, La Communauté Française, La Communauté Flamande, La Commission Communautaire Française et la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces autorités subventionnent des services qui interviennent auprès des justiciables intra-muros et leurs proches. Afin de mettre en place ce travail, des accords de coopération ont été conclus entre les différentes Communautés et le Service Public Fédéral Justice.

La multiplicité des acteurs concernés rend nécessaire une approche commune, une collaboration intensive et une vision à long terme. C'est dans cet esprit que ce 'Plan Stratégique sur l'organisation de l'offre d'aide et de services aux justiciables intra-muros dans la Région de Bruxelles-Capitale' a été élaboré.

Ce Plan Stratégique est le fruit d'une réflexion à tous les niveaux et avec tous les partenaires compétents, à Bruxelles, dans le domaine de l'offre d'aide et de services.

Depuis 2005, le secteur se réunit mensuellement en Comité de concertation de l'aide aux Justiciables sur Bruxelles. Cet organe a pour but de rassembler les autorités, les administrations et les services. C'est au cours de ces rencontres que la nécessité d'effectuer une première étude relative à l'aide aux justiciables à Bruxelles est apparue. En date du 22 décembre 2005, le Collège Réuni a décidé de commanditer cette étude auprès de la 'Vrije Universiteit Brussel.' L'une des recommandations principales portait sur l'élaboration d'un plan stratégique de l'organisation de l'aide aux justiciables à Bruxelles.

Suite à cela, le Collège Réuni a exposé, dans sa note du 3 juillet 2008, une première vision stratégique de l'aide aux justiciables dans la Région de Bruxelles-Capitale. Ce document exprimait pour la première fois une volonté commune de garantir le droit à tous les détenus

het recht toe te kennen op een globaal, geïntegreerd en kwalitatief hulp- en dienstverleningsaanbod.

In het verlengde hiervan startte het Overlegcomité in 2012 met het proces voor de opmaak van het Strategisch Plan. In april 2013 werd een Denkdag georganiseerd die alle stakeholders samenbracht. Met de input die werd verzameld tijdens deze dag ging de Stuurgroep voor de opmaak van het Strategisch Plan aan het werk.

De Stuurgroep werkte intensief samen om het Strategisch Plan te finaliseren in maart 2014.

Het voorliggend Strategisch Plan is het eerste gezamenlijke plan van alle actoren betrokken bij de hulp- en dienstverlening in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het plan heeft tot doel om vanuit een unieke gezamenlijke missie en visie duidelijke krachtlijnen en handvaten voor de toekomst mee te geven. Het is tegelijkertijd een sluitstuk van een lange voorbereiding alsook het startpunt voor een nog meer dan voordien gedragen en gezamenlijke inzet voor een hulp- en dienstverleningsaanbod aan justitiabelen intra-muros op maat van Brussel.

et leur entourage social direct de pouvoir bénéficier d'une offre d'aide et de services globale, intégrée et de qualité.

Dans ce prolongement, le Comité de concertation a, en 2012, entamé le processus du Plan Stratégique. Afin d'impliquer toutes les parties prenantes, une Journée de réflexion a été organisée en avril 2013. Sur base des informations récoltées lors de cette journée, le Comité de pilotage pour la rédaction du Plan Stratégique a été mis en place.

Ce comité de pilotage a mené un travail intensif pour finaliser le Plan Stratégique en mars 2014.

Le plan stratégique est le premier plan commun auquel tous les acteurs concernés par l'offre d'aide et de services dans la Région de Bruxelles-Capitale ont participé activement. Ce plan a pour but de déterminer une mission et une vision communes ainsi que leurs lignes directrices pour l'avenir. Ce plan est l'aboutissement d'un long cheminement ainsi que le point de départ d'une position commune quant à l'offre d'aide et de services aux justiciables intra-muros à Bruxelles.

2. WERKWIJZE EN TERMINOLOGIE

Het Strategisch Plan kwam tot stand en zal worden uitgevoerd in verschillende fases:

Exploratiefase (januari 2012)

Vorbereiding van het Strategisch Plan op niveau van het Overlegcomité Justitieel Welzijnswerk.

- Bepalen van werkwijze, methodologie, budget en timing.
- Keuze van begeleidingsbedrijf Key-Consult.

Consultatiefase (30/04/2013):

Brede consultatie en betrokkenheid van het terrein door middel van de organisatie van de ‘Denkdag Justitieel Welzijnswerk’ op 30/04/2013 in het Brussels Informatiepunt.

- Informatieverspreiding betreffende de implicaties van de 6^e staatshervorming op het domein van de hulp- en dienstverlening aan justitiabelen intra-muros.
- Informatieverspreiding betreffende de geplande nieuwe gevangenis van Haren.
- Informatievergaring betreffende de stand van zaken van de hulp- en dienstverlening aan justitiabelen intra-muros.

Synthesefase (juni 2013 – maart 2014)

Opmaak en uitschrijven van het Strategisch Plan op basis van de informatie verzameld tijdens de consultatiefase.

- Opmaak van de SWOT-analyse en omgevingsanalyse
- Formulering van de missie, visie, strategische en operationele doelstellingen

Goedkeuringsfase (april 2014)

Politieke bevestiging van het Strategisch Plan:

- Lezing door het Overlegcomité Justitieel Welzijnswerk
- Bespreking in het Verenigd College
- Bespreking in het Brussels Parlement

Implementatiefase (september 2014- september 2015)

Uitvoering van het Strategisch Plan aan de hand van jaarlijkse planning in het Overlegcomité Justitieel Welzijnswerk.

Het Strategisch Plan bestaat uit de volgende rubrieken:

2. METHODOLOGIE ET TERMINOLOGIE

Le plan stratégique a été réalisé et sera appliqué suivant différentes phases:

Phase d’exploration(janvier 2012)

Préparation du plan stratégique au niveau du Comité de concertation

- Détermination du plan de travail, de la méthodologie, du budget et du timing
- Choix de la Société Key-Consult pour l’accompagnement

Phase de consultation (30/04/2013)

L’organisation de la “Journée d’Etudes de l’Aide aux justiciables” le 30/04/2013 au Bruxelles Info Place a permis une large consultation et une implication du terrain.

- Explication des implications découlant de la 6^{ème} réforme de l’Etat dans le domaine de l’offre d’aide et de services intra-muros
- Informations concernant le projet de la nouvelle prison de Haren
- Explication de la situation actuelle de l’offre d’aide et de services aux justiciables intra-muros

Phase de synthèse (juin 2013-mars 2014)

Elaboration et rédaction du plan stratégique sur base des éléments rassemblés lors de la phase de consultation.

- Réalisation d’une analyse SWOT et d’une analyse contextuelle
- Formulation de la mission, de la vision et des objectifs stratégiques et opérationnels.

Phase d’approbation (avril 2014)

Confirmation politique du plan stratégique

- Lecture par le Comité de concertation de l’aide aux Justiciables
- Discussion au Collège Réuni
- Discussion au Parlement Bruxellois

Phase d’implantation (septembre 2014-septembre 2019)

Exécution du plan stratégique par des plans annuels établis au Comité de concertation.

Le plan stratégique contient les rubriques suivantes:

In de missie wordt de reden van bestaan van het ‘Samenwerkingsverband’ van actoren die hulp- en dienstverlening aanbieden aan justitiabelen intra-muros’ gedefinieerd: welke zijn de kerntaken, voor wie worden deze uitgevoerd en met welke finaliteit. Hiermee wordt de identiteit van de samenwerking bepaald.

De visie geeft aan op welke wijze het ‘Samenwerkingsverband’ de missie wil realiseren op basis van de huidige situatie; wat zij wenst te bereiken op lange termijn in haar externe omgeving, welke rol zij wil spelen en welke waarden en principes gevolgd worden bij het nastreven van dit ideaal.

Vanuit de denkoefening om van de huidige stand van zaken naar de ideale situatie te evolueren werden de strategische doelstellingen in kaart gebracht. Daarna werd elke strategische doelstelling verder uitgewerkt op operationeel vlak.

La mission détermine la raison d’être du ‘Partenariat des acteurs de l’offre d’aide et de services aux justiciables intra-muros’: quelles sont ses tâches principales, à qui sont-elles destinées et avec quelle finalité ? La mission détermine l’identité de la collaboration.

La vision détermine la manière idéale dont le ‘Partenariat’ souhaite réaliser sa mission sur base de la situation actuelle; les objectifs qu’il veut atteindre à long terme, le rôle qu’il veut jouer ainsi que les valeurs et principes à suivre pour tendre vers l’idéal-type.

La question de savoir comment évoluer de la situation réelle vers la situation idéale a été posée. Grace à celle-ci des objectifs stratégiques ont été répertoriés, et chacun de ceux-ci ont été développés sur le plan opérationnel.

3. MISSIE EN VISIE

3. MISSION ET VISION

Missie

We zijn een samenwerkingsverband van actoren die hulp- en dienstverlening aanbieden aan justitiabelen intra-muros in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Onze missie bestaat uit het organiseren, coördineren en faciliteren van dit aanbod aan gedetineerden en hun naasten.

We werken samen met respect voor de mensenrechten en met het oog op een humane detentie en een re-integratie in de samenleving.

Missie

Nous sommes un partenariat d'acteurs offrant une aide et des services aux justiciables intra-muros dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Notre mission est d'organiser, de coordonner et de faciliter l'ensemble de cette offre destinée aux détenus et à leurs proches.

Nous collaborons dans le respect des droits de l'Homme en vue d'une détention humaine et d'une réinsertion dans la société.

Verduidelijking van de missie:

« actoren die hulp en dienstverlening aanbieden »

Het geheel aan hulp- en dienstverlening wordt geboden door actoren afkomstig uit de beleidsmatige, administratieve en sociale sector:

Beleid:

- Ministers van de Gemeenschappen bevoegd voor de hulp- en dienstverlening aan justitiabelen intra-muros in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Minister van Justitie

Administratie:

- Administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (Bijstand aan personen)
- Administratie van de Franse gemeenschap (hulp aan gedetineerden)
- Vlaamse Overheid (Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin)
- Administratie van de Franse Gemeenschapscommissie (afdeling Sociale Zaken)
- Administratie van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (Directies Welzijn, Gezondheid en Gezin)
- Federale Overheidsdienst Justitie (Algemene Directie Penitentiaire Inrichtingen)

Organisaties::

- De coördinatoren van de Gemeenschappen (Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Vlaamse Gemeenschap, Franse Gemeenschap en Specifieke diensten)
- De verschillende organisaties die hulp- en dienstverlening bieden aan justitiabelen intra-muros in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Explication de la mission :

« acteurs offrant une aide et des services »

L'ensemble d'acteurs offrant une aide et des services est composée des intervenants venant du secteur politique, administratif et social :

Politique :

- Ministres des Communautés compétents pour l'offre d'aide et de services aux justiciables intra-muros dans la Région de Bruxelles-Capitale
- Ministre de la Justice

Administratif :

- L'Administration de la Commission Communautaire Commune (Aide aux personnes)
- L'Administration de la Communauté française (Aide aux détenus)
- L'Administration de la Communauté flamande (Département Bien-être, Santé publique et famille)
- L'Administration de la Commission Communautaire Française (section Affaires Sociales)
- L'Administration de la Commission Communautaire Flamande (Direction Bien-être, Santé et familles)
- Le Service Public Fédéral Justice (Direction Générale des Etablissements Pénitentiaires)

Social :

- Les coordinateurs des Communautés (Commission Communautaire Commune, Communauté Flamande, Communauté Française et Services Spécifiques)
- Les différents services de l'offre d'aide et des services aux justiciables intra-muros dans la Région de Bruxelles-Capitale

« hulp- en dienstverlening »

Het geheel aan individueel en groepsaanbod voor justitiabelen intra-muros. Dit aanbod draagt bij tot persoonlijke ontwikkeling, zinvolle detentie en het behouden of verbeteren van perspectieven op een geslaagde re-integratie in de vrije samenleving.

De hulp- en dienstverlening behelst volgende domeinen: sociale en psychologische hulpverlening, onderwijs en vorming, aanleren van sociale vaardigheden, creatieve en socio-culturele activiteiten, sportactiviteiten, herinschakeling op de arbeidsmarkt, activiteiten herstel en dader-slachtofferbemiddeling, gezondheidspreventie, drugpreventie en drughulpverlening.

De hulp- en dienstverlening verhoudt zich tot de geldende wetgeving binnen de verschillende bevoegde Gemeenschappen en de Basiswet van 12 januari 2005.

« justitiabelen intra-muros et hun naasten »

Justitiabelen intra-muros verwijst naar alle personen die beklaagd, veroordeeld of geïnterneerd zijn en verblijven in de Brusselse gevangenis.

Naasten verwijst naar alle personen die deel uitmaken van de familiale en affectieve omgeving van de justitiabele intra-muros.

« humane detentie »

Humane detentie staat voor een rechtsconforme en veilige detentie voor de justitiabele intra-muros met het oog op een optimale terugkeer naar de maatschappij. Het staat voor een dynamische leefwereld voor de justitiabelen intra-muros waarin zij als persoon kunnen evolueren, waarin zij kansen krijgen en actief worden gestimuleerd om verantwoordelijkheid op te nemen en zichzelf te ontplooien.

Er wordt gestreefd naar een evenwicht tussen de belangen van de samenleving, slachtoffers, gedetineerden en het personeel. Bij de uitvoering van de vrijheidsbenemende straffen zijn de rechten en plichten van de gedetineerden en personeel en hun integriteit richtinggevend. De toepassing van de principes van de rechten van de mens worden hierbij maximaal gerespecteerd.

« re-integratie in de samenleving »

Sociale re-integratie dient begrepen te worden in termen van sociaal leren: het opnieuw aanpassen van een persoon

« une offre d'aide et de services »

L'ensemble de l'offre individuelle et de groupe proposées aux justiciables intra-muros dans l'optique de contribuer à son épanouissement personnel, de donner un sens à la période de détention et de préserver ou d'améliorer les perspectives d'une réinsertion réussie dans la société libre.

L'offre d'aide et de services couvre les domaines suivants : l'aide sociale et psychologique, la formation et l'enseignement, l'apprentissage des habilités sociales, les activités créatives et socio-culturelles, les activités sportives, les activités centrées sur la réinsertion socio-professionnelle, les activités de réparation et de médiation auteurs/victimes, les activités centrées sur la prévention à la santé, les activités centrées sur la réduction des risques et les soins aux usagers de drogue(s).

L'offre d'aide et de services se réfère à la législation en vigueur dans les différentes Communautés compétentes et à la loi de Principes du 12 janvier 2005.

« les justiciables intra-muros et leurs proches »

Pour justiciables intra-muros il faut comprendre les personnes inculpées, condamnées ou internées en défense sociale dans les prisons Bruxelloises.

Pour proches il faut comprendre les personnes qui composent l'entourage familial et affectif du justiciable intra-muros.

« détention humaine »

Une détention humaine est une détention juridiquement conforme et sécurisée pour les justiciables intra-muros afin d'optimiser leur retour dans la société libre. Elle se déroule dans un environnement dynamique permettant aux justiciables intra-muros d'évoluer positivement, d'avoir l'opportunité et d'être encouragés à assumer leurs responsabilités et à se développer.

L'objectif est de trouver un équilibre entre les intérêts de la société, les victimes, les détenus et le personnel. L'exécution des peines privatives de liberté passe par les droits et obligations des détenus et du personnel ainsi que par leur intégrité. L'application des principes des Droits de l'Homme sont reconnus et respectés au maximum.

« une réinsertion dans la société »

La réinsertion sociale doit être entendue en terme socio-éducatif : l'action d'adapter une personne, de nouveau,

aan een deel van het leven dat voor een bepaalde tijd onderbroken is geweest, het kunnen functioneren in een 'normale' sociale omgeving waarvan hij of zij werd buitengesloten en het kunnen uitoefenen van rechten.

De re-integratie vraagt om ondersteuning bij een hernieuwd zelfvertrouwen en zelfbeeld. Re-integratie tracht de desocialiserende effecten van de gevangenis tegen te gaan door de link met de buitenwereld aan te halen.

à une activité interrompue pendant un certain temps, celle de remettre dans un fonctionnement social « normal » une personne qui en était exclue, de la réhabiliter dans ses droits.

La réinsertion passe par l'aide à recouvrer l'estime de soi, la considération d'autrui et lutte, à travers le rationnel, contre les effets désocialisant de la prison en tentant de retisser le lien social avec le monde extérieur.

Visie

Vision

We kennen de noden en de behoeften van de justitiabellen intra-muros en hun naasten. We hebben een basisaanbod hulp- en dienstverlening dat toegankelijk is voor iedereen in de Brusselse gevangenissen.

De gemeenschappen en justitie werken ten volle en evenwichtig samen aan een gemeenschappelijk doel : een humane detentie en geslaagde re-integratie.

De detentie- en werkomstandigheden zijn optimaal in een aangepaste structuur.

Nous connaissons les besoins des justiciables intra-muros et leurs proches. Nous avons une offre de base de l'aide et de services accessible à tous dans les prisons Bruxelloises.

Les communautés et la justice collaborent pleinement et de façon équilibrée en poursuivant un objectif commun : une détention humaine et une réinsertion réussie.

Les conditions de détention et de travail sont optimales dans une infrastructure adaptée.

4. STRATEGISCHE DOELSTELLINGEN

De Strategische doelstellingen zijn de concrete stappen op weg naar de ideale visie. Ze bepalen de weg die het Samenwerkingsverband de komende vijf jaar zal afleggen. Het betreft hier belangrijke veranderingen die het Samenwerkingsverband in haar interne organisatie wenst te bekomen ofwel wijzigingen in de rol die het Samenwerkingsverband in haar omgeving wenst te vervullen. Een horizon van vijf jaar (2014-2019) met een planperiode van telkens 1 jaar is het meest aangewezen voor het voorliggend plan.

De Strategieën worden verwoord in een kernachtige zin met input en output : niet alleen wordt geformuleerd wat het Samenwerkingsverband gaat doen maar ook wat het wil bereiken. Per strategie wordt dus niet enkel geformuleerd wat bereikt dient te worden, maar ook met welk resultaat. Op die manier kan constant nagegaan worden of de activiteiten die ontwikkeld en uitgevoerd worden in het kader van de betrokken strategie ook werkelijk beantwoorden aan de verwachtingen, aan de gewenste resultaten.

Er worden twee soorten strategieën geformuleerd: resultaatgerichte strategieën en ondersteunende strategieën.

- Resultaatstrategieën laten het Samenwerkingsverband toe om het verschil te maken tussen wat er is en wat er nog niet is. Ze beogen werkelijke resultaten die momenteel nog niet bestaan of die duidelijk positieve veranderingen, verbeteringen en vernieuwingen brengen. Dit type strategieën zijn extern gericht, gericht op de doelgroep.
- Ondersteunende strategieën zijn strategieën die veranderingen en verbeteringen in de organisatie zelf beogen, noodzakelijk om het beoogde resultaat te behalen. Deze strategieën zijn dus geen doel op zich, maar een middel om de resultaatstrategieën optimaal te kunnen realiseren.

De Strategische doelen worden geconcretiseerd door duidelijk geformuleerde ambities. De onderstaande strategieën zijn allen even belangrijk. De resultaatstrategieën staan als eerste vermeld (strategie 1-2-3) en daarna volgen de ondersteunende strategieën (strategie 4-5-6).

4. OBJECTIFS STRATEGIQUES

Les objectifs stratégiques sont les étapes concrètes vers la vision idéale-type. Ils déterminent le chemin à parcourir par le Partenariat pendant les cinq prochaines années. Il s'agit d'importants changements que le Partenariat souhaite apporter dans son organisation interne ou de modifications des rôles à jouer dans son environnement. Une période de cinq ans (2014-2019) avec des projets planifiés chaque année est la plus adéquate pour ce plan.

Les stratégies sont formulées et synthétisent ce que le Partenariat va faire et ce qu'il veut atteindre. Par stratégie on entend l'objectif à atteindre mais aussi le résultat à obtenir. De cette manière on peut analyser non seulement si les activités développées entrent dans le cadre de la stratégie mais répondent également aux attentes, aux résultats souhaités.

Deux sortes de stratégies sont formulées : les stratégies orientées résultats et les stratégies d'appui.

- Les stratégies orientées résultats permettent au partenariat de faire la différence avec ce qui existe déjà et ce qui n'existe pas encore. Elles visent donc les changements positifs, les améliorations et les renouvellements nécessaires. Ce type de stratégie est orientée vers l'extérieur, vers le public-cible.
- Les stratégies d'appui sont les stratégies qui visent les changements et les améliorations au sein de l'organisation même, nécessaires pour atteindre les résultats. Ces stratégies ne sont donc pas un but en soi mais un moyen pour réaliser de manière optimale les stratégies orientées résultats.

Les objectifs stratégiques sont concrétisés par des aspirations clairement formulées. Les stratégies mentionnées ci-dessous sont d'importance égale : en premier lieu les stratégies orientées résultat (stratégie 1-2-3) et ensuite les stratégies d'appui (stratégie 4-5-6).

Strategische doelstelling 1:

EEN GLOBAAL BELEID TUSSEN ALLE BETROKKEN ACTOREN LIGT TEN GRONDSLAG AAN DE HULP- EN DIENSTVERLENING AAN JUSTITIABELEN INTRA-MUROS.

Objectif stratégique 1 :

L'OFFRE D'AIDE ET DE SERVICES AUX JUSTICIABLES INTRA-MUROS S'INSCRIT DANS UNE POLITIQUE GLOBALE INTEGRANT TOUS LES ACTEURS IMPLIQUES.

Strategische doelstelling 2:

DE GEMEENSCHAPPEN EN JUSTITIE VERBINDEN ZICH TOT EEN INTENSIEVE SAMENWERKING OM DE HULP- EN DIENSTVERLENING DE OPTIMALISEREN.

Objectif stratégique 2 :

LES COMMUNAUTES ET LA JUSTICE S'ENGAGENT A COLLABORER INTENSIVEMENT POUR RENDRE L'OFFRE D'AIDE ET DE SERVICES OPTIMALE.

Strategische doelstelling 3:

ALLE BETROKKEN ACTOREN STREVEN NAAR HET WELSLAGEN VAN DE RE-INTEGRATIE VAN JUSTITIABELEN TIJDENS EEN HUMANE DETENTIE EN BIJ VRIJLATING.

Objectif stratégique 3 :

TOUS LES ACTEURS IMPLIQUES ŒUVRENT A LA REUSSITE DE LA REINSERTION DES JUSTICIABLES AU COURS D'UNE DETENTION HUMAINE ET A LA SORTIE.

Strategische doelstelling 4:

DE COÖRDINATIE VAN DE GEMEENSCHAPPEN DIENT GEHARMONISEERD TE WORDEN OPDAT DE HULP- EN DIENSTVERLENING VOOR IEDEEREEN GELIJK IS.

Objectif stratégique 4 :

LA COORDINATION DES COMMUNAUTES DOIT ETRE HARMONISEE EN VUE D'UNE OFFRE D'AIDE ET DE SERVICES EQUITABLE POUR TOUS.

Strategische doelstelling 5:

ONTWIKKELEN VAN EEN TOEGANKELIJK, KWALITATIEF EN INTEGRAAL HULP- EN DIENSTVERLENINGSAANBOD VOOR JUSTITIABELEN INTRA-MUROS EN HUN NAASTEN.

Objectif stratégique 5 :

DEVELOPPER POUR LES JUSTICIABLES INTRA-MUROS ET LEURS PROCHES UNE OFFRE D'AIDE ET DES SERVICES ACCESSIBLE, QUALITATIVE ET INTEGRALE.

Strategische doelstelling 6:

ONDERSTEUNEN EN STIMULEREN VAN PERSONEEL DOOR GOEDE WERKOMSTANDIGHEDEN IN EEN AANGEPASTE INFRASTRUCTUUR.

Objectif stratégique 6 :

SOUTENIR ET STIMULER LE PERSONNEL PAR DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL AU SEIN D'UNE INFRASTRUCTURE ADAPTEE.

5. OPERATIONELE DOELSTELLINGEN

5. OBJECTIFS OPERATIONNELS

Bij de Strategische doelstelling 1:

EEN GLOBAAL BELEID TUSSEN ALLE BETROKKEN ACTOREN LIGT TEN GRONDSLAG AAN DE HULP- EN DIENSTVERLENING AAN JUSTITIABELEN INTRA-MUROS.

Operationele doelstelling 1.1:

De bevoegde actoren komen op regelmatige basis samen ten einde hun beleid op elkaar af te stemmen in Brussel.

Operationele doelstelling 1.2:

Van op het terrein worden beleidsaanbevelingen geformuleerd in functie van het versterken dit globaal beleid.

Operationele doelstelling 1.3

Het globaal beleid wordt op regelmatige basis geëvalueerd met het oog op een optimale hulp- en dienstverlening in Brussel.

Pour l'Objectif stratégique 1 :

L'OFFRE D'AIDE ET DE SERVICES AUX JUSTICIABLES INTRA-MUROS S'INSCRIT DANS UNE POLITIQUE GLOBALE INTEGRANT TOUS LES ACTEURS IMPLIQUES.

Objectif opérationnel 1.1:

Les acteurs compétents se réunissent régulièrement afin de mettre en commun leur politique à Bruxelles.

Objectif opérationnel 1.2:

Des recommandations sont formulés par le terrain en vue de renforcer cette politique globale.

Objectif opérationnel 1.2:

La politique globale est régulièrement évaluée en vue d'une offre d'aide et de services optimale à Bruxelles.

Bij de Strategische doelstelling 2:

DE GEMEENSCHAPPEN EN JUSTITIE VERBINDEN ZICH TOT EEN INTENSIEVE SAMENWERKING OM DE HULP- EN DIENSTVERLENING DE OPTIMALISEREN.

Operationele doelstelling 2.1:

Versterken en uitklaren van bestaande overlegorganen met het oog op een efficiënte samenwerking .

Pour l'Objectif stratégique 2:

LES COMMUNAUTES ET LA JUSTICE S'ENGAGENT A COLLABORER INTENSIVEMENT POUR RENDRE L'OFFRE D'AIDE ET DE SERVICES OPTIMALE.

Objectif opérationnel 2.1 :

Renforcer et redéfinir les organes de concertation existants en vue de rendre la collaboration efficace.

Bij de Strategische doelstelling 3 :

ALLE BETROKKEN ACTOREN STREVEN NAAR HET WELSLAGEN VAN DE RE-INTEGRATIE VAN JUSTITIABELEN TIJDENS EEN HUMANE DETENTIE EN BIJ VRIJLATING.

Operationele doelstelling 3.1:

Netwerking versterken tussen de organisaties intra-muros en de organisaties en actoren extra-muros.

Pour l'Objectif stratégique 3 :

TOUS LES ACTEURS IMPLIQUES ŒUVRENT A LA REUSSITE DE LA REINSERTION DES JUSTICIABLES AU COURS D'UNE DETENTION HUMAINE ET A LA SORTIE.

Objectif opérationnel 3.1:

Renforcer le travail de réseau entre les organisations intra-muros et les organisations ou acteurs extra-muros.

Operationele doelstelling 3.2:

Een detentietraject vooropstellen met het oog op een geslaagde sociale re-integratie.

Objectif opérationnel 3.2:

Prévoir un *trajet* de détention en vue d'une réinsertion sociale réussie.

Operationele doelstelling 3.3:

Sensibilisering van de samenleving en haar burgers met betrekking tot alle aspecten van detentie en re-integratie

Objectif opérationnel 3.3:

Sensibiliser la société et sa population sur tous les aspects de la détention et de la réinsertion

Bij de Strategische doelstelling 4:

DE COÖRDINATIE VAN DE GEMEENSCHAPPEN DIENST GEHARMONISEERD TE WORDEN OPDAT DE HULP- EN DIENSTVERLENING VOOR IEDEREEN GELIJK IS.

Pour l'Objectif stratégique 4:

LA COORDINATION DES COMMUNAUTES DOIT ETRE HARMONISEE EN VUE D'UNE OFFRE D'AIDE ET DE SERVICES EQUITABLE POUR TOUS.

Operationele doelstelling 4.1:

Een algemene inventaris van het hulp- en dienstverleningsaanbod opmaken met het oog op een permanente stand van zaken.

Objectif opérationnel 4.1:

Faire une cartographie globale de l'offre d'aide et de services pour obtenir un état des lieux permanent.

Operationele doelstelling 4.2:

Het statuut van de lokale coördinatoren van de gemeenschappen en de specifieke diensten harmoniseren.

Objectif opérationnel 4.2:

Harmoniser le statut des coordinateurs locaux des Communautés et de la coordination des services spécifiques.

Operationele doelstelling 4.3:

Bewaken dat elke justitiabele intra-muros en zijn naasten gebruik kunnen maken van het aanbod.

Objectif opérationnel 4.3:

Veiller à ce que chaque justiciable intra-muros et ses proches puissent bénéficier de l'offre.

Bij de Strategische doelstelling 5:

ONTWIKKELEN VAN EEN TOEGANKELIJK, KWALITATIEF EN INTEGRAAL HULP- EN DIENSTVERLENINGSAANBOD VOOR JUSTITIABELEN INTRA-MUROS EN HUN NAASTEN.

Pour l'Objectif stratégique 5:

DEVELOPPER POUR LES JUSTICIABLES INTRA-MUROS ET LEURS PROCHES UNE OFFRE D'AIDE ET DES SERVICES ACCESSIBLE, QUALITATIVE ET INTEGRALE.

Operationele doelstelling 5.1:

Behoeften onderzoeken en bepalen en vervolgens beantwoorden.

Objectif opérationnel 5.1:

Diagnostiquer les besoins afin de les identifier et d'y répondre.

Operationele doelstelling 5.2:

Aanpalende sectoren betrekken bij het proces om tegemoet te komen aan onbeantwoorde behoeften.

Objectif opérationnel 5.2:

Inviter les secteurs/organisations connexes à réfléchir avec nous sur la réponse aux besoins non-rencontrés.

Bij de Strategische doelstelling 6 :

ONDERSTEUNEN EN STIMULEREN VAN PERSONEEL DOOR GOEDE WERKOMSTANDIGHEDEN IN EEN AANGEPASTE

Pour l'Objectif stratégique 6:

SOUTENIR ET STIMULER LE PERSONNEL PAR DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL AU SEIN D'UNE

INFRASTRUCTUUR.

Operationele doelstelling 6.1:

Medewerkers ondersteunen door wederzijdse opleidingen tussen het personeel van de externe diensten en het penitentiair personeel.

Operationele doelstelling 6.2:

Verankeren van een jaarlijkse studiedag betreffende de hulp- en dienstverlening in Brussel.

Operationele doelstelling 6.3:

Gebruik van de penitentiaire infrastructuur in samenspraak ten einde iedereen een plaats te geven.

INFRASTRUCTURE ADAPTEE.

Objectif opérationnel 6.1 :

Soutenir les travailleurs par des formations réciproques entre le personnel des services externes et le personnel pénitentiaire.

Objectif opérationnel 6.2 :

Pérenniser une journée d'étude annuelle sur l'offre d'aide et des services à Bruxelles.

Objectif opérationnel 6.3 :

Utiliser en concertation l'infrastructure pénitentiaire afin de donner une place à chacun.

6. BIJLAGEN

- A. SWOT ANALYSE
- B. OMGEVINGSANALYSE
- C. WERKGROEPEN DENKDAG JUSTITIEEL WELZIJNSWERK

6. ANNEXES

- A. ANALYSE SWOT
- B. ANALYSE CONTEXTUELLE
- C. GROUPES DE TRAVAIL JOURNEE DE REFLEXION

A. SWOT-ANALYSE

Sterktes:

Waar is het aanbod en de organisatie van hulp- en dienstverlening aan gedetineerden goed in?

- De coördinatoren en het overleg (nodig en geharmoniseerd);
- Veelheid aan organisaties actief in Brussel;
- De ‘fysieke’ plaats van de hulp – en dienstverlening;
- Welwillendheid en flexibiliteit van externe diensten;
- De Gemengde Commissie op niveau van de Vlaamse Gemeenschap;
- Het Vlaams Strategisch Plan hulp- en dienstverlening uit 2000;
- Het Brussels Overlegcomité Justitieel Welzijnswerk;
- De bereidheid van in de gevangenis van Sint-Gillis om mee te werken op de domeinen sport en cultuur;
- De overlegstructuur Gemeenschappen-Justitie in de Brusselse gevangenissen;
- Het overleg op kabinetsniveau met alle betrokken actoren (GGC, Franse Gemeenschap, Vlaamse Gemeenschap, Justitie en VGC);
- Vertrouwensband tussen de coördinatoren en de gevangenissen;
- Zorg- en vertrouwensband met de gedetineerde ;
- De rijkdom van de multidisciplinaire begeleiding ;
- De beschikbaarheid van medewerkers;
- De opdracht van verbinding :band met de familie (onthaal) ;
- Opvolging bij overbrenging naar gevangenis of bij vrijlating;
- Onafhankelijkheid ten opzichte van justitie ;
- De mens centraal zetten ;
- Waaier van aanbod van diensten ;
- Brussels overleg;
- Coördinatie op het terrein ;
- Psychosociale begeleiding voor en na detentie;
- Continuïteit van de psychosociale hulpverlening ;
- Kwaliteit van de externe diensten ;
- Onafhankelijkheid van de externe diensten (de vzw’s).

A. ANALYSE SWOT

Forces:

Quels sont les points positifs de l’offre et l’organisation de la prestation d’aide et de services aux détenus?

- Les coordinateurs et la concertation (une nécessité et bien harmonisés);
- De nombreuses organisations sont actives à Bruxelles;
- Place physique de l’aide et des services;
- Bienveillance et flexibilité des services externes;
- Le ‘Gemengde Commissie’ au niveau de la Communauté Flamande;
- Le Plan Stratégique Flamand de l’offre d’aide et de services de 2000;
- Le Comité de Concertation Bruxellois pour l’aide aux justiciables;
- La volonté de la prison de Saint-Gilles de collaborer dans le domaine du sport et de la culture;
- La structure de concertation Communautés-Justice dans les prison Bruxelloises ;
- La concertation au niveau des cabinets (COCOM, Communauté Française, Communauté Flamande, Justice et VCG);
- Relation de confiance entre coordinateurs et prisons;
- Relation de soin/confiance/loyauté avec le détenu;
- La richesse de l’accompagnement pluridisciplinaire;
- La disponibilité des intervenants;
- La mission de lien: lien avec la famille (accueil) ;
- Suivi lors du transfert de prison ou libération ;
- Indépendance par rapport à la justice ;
- L’être humain au centre ;
- Éventail de l’offre de services ;
- Concertation bruxelloise ;
- Coordination sur le terrain ;
- Accompagnement psycho-social des justiciables pré – et post pénitentiaires ;
- Continuité de l’aide psycho-sociale ;
- Qualité des services externes ;
- Indépendance des services externes (les ASBL).

Zwaktes:

Waar is het aanbod en de organisatie van hulp- en dienstverlening aan gedetineerden minder succesvol in?

- De verschillende middelen: tussen de gemeenschappen en hun visie en tussen de gemeenschappen-justitie;
- De infrastructuur en de middelen;
- De draagkracht van het bewakend kader;
- De kennis van elkaars strategische keuzes en opdrachten;
- De complexe organisatiestructuur;
- De hoge populatie van bepaalde doelgroepen waarvoor er minder aanbod is (illegalen, geïnterneerden);
- Het in acht nemen van de veiligheid;
- De betrokkenheid van de gemeenschappen bij penitentiaire problemen in de gevangenis (bv. lange wachttijden bij het bezoek);
- Globale coördinatie bij een transfert buiten Brussel;
- Tekort aan middelen om te voldoen aan de behoeften ;
- Moeilijke toegang tot gedetineerden ;
- Nood aan statistieken, budget om te kunnen voldoen aan de vraag ;
- Aanpassing van de mogelijke onthaalstructuren ;
- Organisatie van het aanbod (veel maar bepaalde bereiken de gedetineerden niet);
- Te veel aanbod van diensten;
- Moeilijkheden wat betreft de bestuursniveaus: de institutionele complexiteit ;
- Coördinatie tussen de niveaus en/of de sectoren;
- Afhankelijkheid van de subsidiërende overheden ;
- Meertaligheid;
- Legitimitéit van de externe diensten in de gevangenis ;
- Vakbondsvertegenwoordiging van diensten.

Faiblesses:

Quels sont les points moins positifs de l'offre d'aide et de services aux détenus?

- Les différents moyens: entre les communautés et leur vision et entre les communautés et la justice ;
- L'infrastructure et les moyens ;
- La portée du cadre de surveillance ;
- La connaissance des choix stratégiques et des missions de chacun ;
- La structure organisationnelle complexe ;
- Le taux élevé de population de certains groupes ce qui fait diminuer l'offre (illégaux, internés) ;
- La prise en compte de la sécurité ;
- L'implication des Communautés dans les problèmes pénitentiaires qui surviennent dans la prison (ex : longs temps d'attente lors des visites) ;
- Coordination globale lors d'un transfert hors Bruxelles ;
- Manque de moyens pour répondre à toutes les demandes ;
- Difficultés d'accès aux détenus ;
- Besoin de statistiques, budget pour pouvoir répondre aux besoins ;
- Adaptation des possibilités des structures d'accueil ;
- Organisation de l'offre (beaucoup mais certains n'arrivent pas chez les détenus) ;
- Trop d'offre de services ;
- Difficultés au niveau des pouvoirs politiques: la complexité institutionnelle ;
- Coordination entre les niveaux et/ou entre les secteurs ;
- Dépendance aux pouvoirs subsidiaires ;
- Multilinguisme ;
- Légitimité des services externes en prison ;
- Représentation syndicale des services.

Kansen:

Welke mogelijkheden zijn gunstig voor het aanbod en de organisatie van hulp- en dienstverlening aan gedetineerden?

- Motivatie van de gedetineerden hoog in Brussel;
- Haren;
- Goede samenwerking tussen de gemeenschappen en justitie (algemene goodwill);
- Groeiend aantal positieve praktijken in andere gevangenissen;
- Politieke belangstelling vanuit de Brusselse overheden;
- Gebruik maken van het strategisch plan en de institutionele hervormingen om een stand van zaken te maken;
- Inventaris over de bestaande en ontbrekende onthaalstructuren;
- Betere organisatie van het aanbod ;
- Sensibilisering van de penitentiaire beampten (opleiding, ontmoetingen) ;
- Uitwisseling van geïnformatiseerde gegevens;
- De sterktes versterken;
- Sensibilisering van de publieke opinie;
- Bouw en filosofie 'Haren'
- Wijziging van de politieke visie op gevangenissen, justitiabelen en reclassering;
- Gewone gezondheidsregime (buiten FOD Justitie);
- Een gemeenschappelijk project hebben, gebaseerd op één gemeenschappelijke visie;
- Betrekken van alle actoren (inclusief justitiabelen).

Opportunités:

Quelles opportunités sont favorables pour l'offre d'aide et des services aux détenus?

- La motivation des détenus à Bruxelles est importante ;
- Haren ;
- Bonne collaboration entre les communautés et la justice (bonne volonté générale) ;
- Nombre croissant de pratiques positives dans d'autres prisons ;
- Intérêt politique de la part des autorités bruxelloises ;
- Profiter du plan stratégique et des réformes institutionnelles pour avoir un état des lieux ;
- État des lieux sur les structures d'accueil existantes et manquantes ;
- Meilleure organisation de l'offre ;
- Sensibilisation des agents (formation, rencontres) ;
- Echanges de données via l'informatique ;
- Renforcer les forces ;
- Sensibilisation de l'opinion publique ;
- Construction et philosophie 'Haren' ;
- Modification de la vision politique des prisons, des justiciables et de la réinsertion ;
- Régime de santé ordinaire (hors SPF Justice) ;
- Avoir un projet commun basé sur une vision commune ;
- Implication de tous les acteurs (y compris justiciables).

Bedreigingen:

Wat komt er op het aanbod en de organisatie van hulp- en dienstverlening aan gedetineerden af dat haar toekomst negatief kan beïnvloeden?

- Overbevolking;
- Draagkracht bewakend kader;
- Niet noodzakelijk dezelfde prioriteiten (justitie-gevangenis);
- Sociaal klimaat;
- Bevoegdheidsverdeling;
- Arresthuizen zijn geen arresthuizen meer (diverse doelgroepen benaderen);
- Hulp – en dienstverlening gezien als laagste prioriteit bij sommigen (binnen/buiten/maatschappelijk);
- Haren ? Kan stilstand veroorzaken bv. bij infrastructuur;
- Moeilijke toegang tot gedetineerden ;
- Publieke opinie/politieke stroming ;
- Moeilijke Belgische situatie: bicommunautair, gefederaliseerd maar federaal kader ;
- Demotivering van medewerkers;
- Afwezigheid van bepaalde medewerkers rond de tafel : justitiehuis, OCMW, FOREM, magistraten, politie;
- Pervers effect van de toepassing van de regelgevingen ;
- Politieke discrepantie/ administraties / sector ;
- Tijd (chronologie);
- Meertaligheid;
- Vertegenwoordiging van penitentiaire beampten.

Menaces:

Quels éléments de l'offre et de l'organisation de l'offre d'aide et de services aux détenus peuvent influencer négativement son avenir?

- Surpopulation ;
- Portée du cadre de surveillance ;
- Pas nécessairement les mêmes priorités (justice-prisons) ;
- Climat social ;
- Répartition des compétences ;
- Les maisons d'arrêt ne sont plus des maisons d'arrêt (approche de différents groupes) ;
- Aide et services sont considérés par certains comme la priorité la moins importante (intérieur/extérieur/sociétal) ;
- Haren ? Peut provoquer de l'immobilisme notamment en ce qui concerne l'infrastructure ;
- Difficultés d'accès aux détenus ;
- Opinion publique/courant politique ;
- Difficulté de la situation belge : bicommunautaire, défédéralisée mais cadre fédéral ;
- Démotivation des intervenants ;
- Absence de certains intervenants autour de la table : maisons de justice, CPAS, FOREM, magistrats, police ;
- Effet pervers de l'application des réglementations ;
- Discordances politiques/ administrations/secteur
- Temps (chronologie) ;
- Multilinguisme ;
- Représentations des agents pénitentiaires.

B. OMGEVINGSANALYSE

Voor de omgevingsanalyse werden de verschillende groepen gedefinieerd die volgens de Stuurgroep 'belang' hebben bij de hulp- en dienstverlening aan justitiabelen intra-muros in de Brusselse gevangenissen. Er werden 10 belangengroepen vastgelegd en de Stuurgroep schatte de verwachtingen van deze verschillende groepen in ten aanzien van de hulp- en dienstverlening.

➤ De kabinetten

Ingeschatte verwachtingen:

- Een Strategisch Plan voor een looptijd van 5 jaar om onzekerheden te vermijden
- Een betere samenwerking en een gezamenlijke visie

➤ De verschillende administraties van de gemeenschappen en de FOD justitie

Ingeschatte verwachtingen:

- Een verder uitgewerkte en verankerde regelgeving die complementair is aan de eigen regelgeving en afgestemd is met andere overheden;
- Samenwerkingsakkoorden opmaken betreffende de afbakening van bevoegdheden en de samenwerking;
- Verhogen van de uniformiteit.

➤ De verschillende diensten van de gemeenschappen

Ingeschatte verwachtingen:

- Een verduidelijking van de veranderingen naar aanleiding van de nieuwe missie;
- Bijkomende middelen;
- Zich in de plaats kunnen stellen van andere actoren en dus hun behoeften identificeren.

➤ Het penitentiair personeel werkzaam in de Brusselse gevangenissen

Ingeschatte verwachtingen:

- Degelijke arbeidsvoorwaarden en geen impact van de hulp- en dienstverlening op hun werking;
- Betrokkenheid en duidelijkheid met betrekking tot de werking van de gemeenschappen in de gevangenis;
- Aandacht voor de veiligheid en voor problemen eigen aan het penitentiair systeem nl. de overbevolking van de gedetineerdenpopulatie en onderbezetting van het personeel.

➤ De justitiabelen en hun naasten

Ingeschatte verwachtingen:

- Optimale en aangepaste begeleiding in functie van hun vraag;
- Een goede afstemming van het divers aanbod.

B. ANALYSE CONTEXTUELLE

Afin d'effectuer une analyse contextuelle, le groupe de pilotage a déterminé les différents acteurs intéressés par le secteur de l'offre d'aide et de services aux justiciables intra-muros. Dix groupes essentiels ont été répertoriés et le groupe de pilotage a mené une réflexion sur les attentes de ceux-ci.

➤ Les Cabinets

Appréciation des attentes

- Un plan stratégique pour une durée de 5 ans afin de clarifier cette matière
- Une meilleure collaboration et une vision commune

➤ Les différentes administrations des Communautés et le SPF Justice

Appréciation des attentes

- une réglementation intégrée complémentaire aux propres réglementations de chacun
- Elaboration d'accords de coopération déterminant les compétences et la coopération des différents partenaires
- Amélioration de l'uniformité

➤ Les différents services des Communautés

Appréciation des attentes

- Une clarification des changements suite aux nouvelles missions
- Des moyens supplémentaires
- Déterminer de nouveaux acteurs et identifier leurs besoins

➤ Le personnel pénitentiaire actif au sein des prisons bruxelloises

Appréciation des attentes

- Conditions de travail clarifiées et pas d'influence des interventions de l'offre d'aide et de services sur son travail quotidien
- Reconnaissance et clarification du travail des Communautés au sein de la prison
- Prise en compte de la sécurité et des problèmes propres au système pénitentiaire comme la surpopulation ou le manque d'effectifs

➤ Les justiciables et leurs proches

Appréciation des attentes

- Un accompagnement optimal et adapté en fonction de leur demande
- Une harmonisation de l'offre

➤ **De justitiehuizen**

Ingeschatte verwachtingen:

- Mogelijkheden tot samenwerken en netwerken;
- Bijkomende middelen;
- Duidelijkheid bij mogelijke reorganisaties.

➤ **De magistratuur**

Ingeschatte verwachtingen:

- Een reclasseringsplan;
- Een plan van aanpak voor het effectief worden van straffen en een snellere gerechtigheid.

➤ **Lokale politie**

Ingeschatte verwachtingen:

- Informatie uitwisseling;
- Geen vervangingen meer van penitentiair personeel.

➤ **De Regie des gebouwen**

Ingeschatte verwachtingen:

- Niet moeten investeren in middelen en infrastructuur

➤ **De bevolking**

Ingeschatte verwachtingen:

- Een duidelijke visie inzake reclassering
- Zichtbaarheid en resultaten in functie van ‘geruststelling’
- Een ‘humanistische’ aanpak

➤ **Les maisons de justice**

Appréciation des attentes

- Possibilités de collaboration et de travail en réseau
- Moyens supplémentaires
- Clarification en cas d'éventuelles réorganisations

➤ **La magistrature**

Appréciation des attentes

- Un plan de reclassement
- une approche afin de rendre les peines effectives et la justice plus rapide

➤ **La police locale**

Appréciation des attentes

- Echange d'informations
- Plus d'obligation de remplacement du personnel pénitentiaire

➤ **La Régie des bâtiments**

Appréciation des attentes

- Ne plus investir en moyens et en infrastructure

➤ **La population**

Appréciation des attentes

- Une vision claire en matière de reclassement
- Visibilité et résultats en fonction d'une protection de la société
- Une approche humaniste

C. VERSLAG WERKGROEPEN DENKDAG JUSTITIEEL WELZIJNSWERK BRUSSEL

Op 30/04/2013 organiseerde de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in samenwerking met de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Specifieke Diensten een Denkdag als startmoment voor het Brussels Strategisch Plan. Op deze denkdag werd de Brusselse sector inzake hulp- en dienstverlening aan justitiabelen intra-muros geconsulteerd met betrekking tot drie thema's:

THEMA 1 : De samenwerking Gemeenschappen - Justitie

Vraag 1

In de samenwerking Gemeenschappen – Justitie in de gevangenis, wat zijn volgens u de goede praktijken?

Overleg en coördinatie:

- ❖ De aanwezigheid van een coördinator per gemeenschap: deze faciliteert, overlegt, informeert en communiceert.
- ❖ Thematische werkgroepen in de gevangenissen betreffende de thema's: geïnterneerden, onderwijs en sociale hulpverlening.
- ❖ Jaarlijkse ontmoeting tussen de interne en externe diensten van de gevangenis van Vorst.
- ❖ Overleg, uitwisseling en communicatie tussen de gemeenschappen en justitie door middel van overleg tussen gevangenisdirecties en coördinatoren van de gemeenschappen.
- ❖ Overlegcomité Justitieel Welzijnswerk Brussel met trimestriële aanwezigheid van de gevangenisdirecties.

Samenwerking:

- ❖ Kennismaking en rolverduidelijking van de verschillende actoren op het terrein d.m.v. vergaderingen en informele evenementen.
- ❖ Het samenwerkingsakkoord Gemeenschappen – Justitie.
- ❖ De focus op de hulpvrager en niet op de verschillen tussen de verschillende diensten.
- ❖ Betrekken van het penitentiair personeel bij het thema van de herstelgerichte detentie.
- ❖ Behoud van ieders onafhankelijkheid en ethiek.
- ❖ Groeiend besef van gemeenschappelijk draagvlak tussen alle terreinactoren.

Aanbod:

- ❖ Algemeen onthaal van gedetineerden door de interne en externe diensten van de gevangenis.
- ❖ Het project 'Startkit' van de Gemeenschappen voor gedetineerden die de gevangenis verlaten.
- ❖ Samenwerking tussen de Psychosociale Dienst, de diensten van de Gemeenschappen en het Zorgteam voor de re-integratie van geïnterneerden.
- ❖ Diversificatie van de hulpverlening en specialisatie van de verschillende diensten.
- ❖ Activiteiten georganiseerd door de gemeenschappen in de

C. ACTES GROUPES DE TRAVAIL JOURNEE DE REFLEXION SUR L'AIDE AUX JUSTICIABLES A BRUXELLES

Le 30/04/2013 la Commission Communautaire Commune, en collaboration avec la Communauté Flamande, la Communauté Française et les Services Spécifiques a organisé une Journée de Réflexion comme point de départ du Plan Stratégique Bruxellois. Lors de cette journée tout le secteur Bruxellois d'offre d'aide et de services aux justiciables intra-muros a été consulté suivant trois thèmes :

THEMA 1 : La collaboration Communautés - Justice

Question 1

Dans la collaboration Communautés – Justice en prison, quelles sont, selon vous, les bonnes pratiques?

Concertation et coordination:

- ❖ La présence d'un coordinateur par Communauté qui facilite, concerte, informe et communique.
- ❖ Groupes de travail thématiques dans les prisons relatifs aux thèmes : les internés, l'enseignement et l'aide sociale.
- ❖ Rencontre annuelle entre les services internes et externes de la prison de Forest.
- ❖ Concertation, échange et communication entre les Communautés et la justice au moyen de la concertation entre les directions de prison et les coordinateurs des Communautés.
- ❖ Comité de Concertation de l'Aide aux Justiciables Bruxelles avec la présence trimestrielle des directions de prison.

Coopération:

- ❖ Faire connaissance et éclaircissement du rôle des différents acteurs sur le terrain au moyen de réunions et d'événements informels.
- ❖ L'accord de coopération Communautés-Justice.
- ❖ L'accent sur le demandeur d'aide et non pas sur les différences entre les différents services.
- ❖ Associer le personnel pénitentiaire au thème d'une détention réparatrice.
- ❖ Maintien de l'indépendance et de l'éthique de chacun.
- ❖ Notion croissante d'une base commune entre tous les acteurs de terrain.

Offre:

- ❖ Accueil global de détenus par les services internes et externes de la prison.
- ❖ Le Projet 'Kit de sortie' des Communautés pour les détenus sortant de la prison.
- ❖ Coopération entre le Service psychosocial, les services des Communautés et l'équipe de soins pour la réintégration des détenus.
- ❖ Diversification de l'aide et de la spécialisation des différents services.
- ❖ Activités organisées par les Communautés en prison.

gevangenis.

- ❖ Familiëpermanentie in de gevangenis van Vorst door de gemeenschappen.

Link binnen-buiten:

- ❖ Continuïteit in de link 'binnen-buiten' de gevangenis.
- ❖ 'Opening' van de gevangenis naar de samenleving.

Andere:

- ❖ De aanwezigheid van gesprekslokalen voor de gemeenschappen op vleugel in de gevangenis van Sint-Gillis.
- ❖ Regelmatige aanwezigheid van de gemeenschappen in de gevangenissen.

Vraag 2

Wat zouden de sterke punten zijn van een ideale samenwerking Gemeenschappen – Justitie in de Brusselse Gevangenissen

Overleg en coördinatie:

- ❖ Kennis van elkaars missie en opdrachten.
- ❖ Betrekken van andere diensten bij bestaand overleg.

Samenwerking:

- ❖ Vereenvoudiging van de samenwerking tussen de interne en externe diensten van de gevangenis.
- ❖ Betrekken van het penitentiair personeel bij de werking van de gemeenschappen in de gevangenis.
- ❖ Wederzijds respect voor het werk van beampten en de gemeenschappen.
- ❖ Een nieuw samenwerkingsakkoord tussen de gemeenschappen en justitie.
- ❖ Samenwerking met gevangenissen in Vlaanderen en Wallonië in het kader van transferbeleid.
- ❖ Samenwerking over de taalgrenzen heen.

Aanbod:

- ❖ Alle gedetineerden betrekken bij de hulp- en dienstverlening ongeacht hun taal.
- ❖ Optimale coördinatie tussen de interne en externe diensten van de gevangenis betreffende de opvolging van gedetineerden om dubbel werk te vermijden.

Link binnen-buiten:

- ❖ Ondersteuning van de 'opening' van de gevangenismuren naar buiten toe: justitiehuizen, tewerkstellingsorganisaties en een re-integratieplan.

Visie:

- ❖ Gezamenlijke reflectie opzetten betreffende het strafuitvoeringsbeleid.
- ❖ Reflectie opzetten met de academische wereld.
- ❖ Gemeenschappelijke visie op detentie.
- ❖ Haren als een opportuniteit beschouwen en goed voorbereiden.

Andere:

- ❖ Voldoende middelen, personeel en infrastructuur.
- ❖ Vorming en sensibilisering van het penitentiair personeel.
- ❖ De familie en naasten van gedetineerden betrekken.
- ❖ De plaats van de gemeenschappen in de gevangenissen versterken, alsook de rechten van medewerkers en gedetineerden.
- ❖ Optimale toegang tot de gevangenis en de

- ❖ Permanence familiale à la prison de Forest par les Communautés.

Lien intérieur-extérieur:

- ❖ Continuïté dans le lien 'intérieur-extérieur de la prison.
- ❖ 'Ouverture' de la prison à la société.

Autres:

- ❖ La présence de locaux d'entretiens pour les Communautés dans l'annexe de la prison de Saint-Gilles.
- ❖ Présence régulière des Communautés dans les prisons.

Question 2

Quels seraient les points forts pour faire réussir une collaboration idéale Communautés – Justice en prison dans les prisons bruxelloises

Concertation et coordination:

- ❖ Connaissance des missions et des tâches de l'un et de l'autre.
- ❖ Associer d'autres services à la concertation existante.

Coopération :

- ❖ Simplification de la coopération entre les services internes et externes de la prison.
- ❖ Associer le personnel pénitentiaire au fonctionnement des Communautés en prison.
- ❖ Respect mutuel pour le travail des agents et des Communautés.
- ❖ Un nouvel accord de coopération entre les Communautés et la justice.
- ❖ Coopération avec les prisons en Flandre et en Wallonie dans le cadre de la politique de transferts.
- ❖ Coopération au-delà des frontières linguistiques.

Offre :

- ❖ Associer tous les détenus à l'aide et aux services quelle que soit leur langue.
- ❖ Coordination optimale entre les services internes et externes de la prison relative au suivi des détenus pour éviter des doublons.

Lien extérieur-intérieur :

- ❖ Soutenir 'l'ouverture' des murs de prison vers l'extérieur : les maisons de justice, les organismes d'emploi et un plan de réintégration .

Vision

- ❖ Mise en place d'une réflexion commune concernant la politique d'exécution des peines.
- ❖ Mise place d'une réflexion avec le milieu académique.
- ❖ Vision commune sur la détention.
- ❖ Considérer Haren comme une opportunité et bien la préparer.

Autres:

- ❖ Des moyens suffisants, du personnel suffisant, de l'infrastructure suffisante.
- ❖ Formation et sensibilisation du personnel pénitentiaire.
- ❖ Associer la famille et les proches de détenus.
- ❖ Renforcer la place des Communautés dans les prisons, ainsi que les droits de collaborateurs et détenus.
- ❖ Accès optimal à la prison et aux détenus pour les services des Communautés.
- ❖ Lutte contre la surpopulation.

gedetineerden voor de diensten van de gemeenschappen.

- ❖ Strijd tegen de overbevolking.
- ❖ Erkennen van de noodzaak voor een strafhuis in Brussel.
- ❖ Voldoende maatschappelijk werkers aanwezig in de gevangenissen.
- ❖ Duidelijkheid omtrent de positie van buitenlandse gedetineerden.
- ❖ Tolkendiensten uitbreiden.
- ❖ Verbetering van de arbeidsomstandigheden voor alle medewerkers.

THEMA 2: De link binnen-buiten

Vraag 1

Hoe is de link met buiten? Wordt hij momenteel gehandhaafd?

Wat gezondheid betreft

- ❖ Via informatie aan de binnenkomende gedetineerden over de externe diensten die in de gevangenis aanwezig zijn.
- ❖ Via de opening, de toegang tot de diensten met eerbied voor hun opdrachten en de vrijheid van inhoud, de deontologie.
- ❖ Via de continuïteit van de opdrachten van de intra- en extra-murosdiensten, wat het mogelijk maakt om een houvast voor de persoon te zijn.
- ❖ Via het beginsel van de gelijkstelling en de continuïteit van de zorgen.
- ❖ Via het feit dat de externe diensten naar de gevangenis gaan, met elkaar overleggen en samenwerken.

Op het gebied van het onderwijs en opleiding

Deze link wordt gehandhaafd dankzij:

- ❖ De organisatie van het infoplatform van de externe diensten.
- ❖ Het feit een referentiepersoon te hebben bij vrijlating.
- ❖ De vastberadenheid via een individueel project en eventueel met de familie.
- ❖ De voorbereiding op de selectietesten voor de externe opleidingen.
- ❖ Het samenwerkingsverband met CVO-Scholen van sociale promotie.
- ❖ De coördinatiefuncties (opleiding, cultuur, sport: doel: link maken binnen/buiten).
- ❖ Het sensibiliseringswerk bij de opleidingscentra, personeelscentra en de gevangenisdirecties).
- ❖ Via de link PSD/SPS en externe diensten, via de link vrijwilligers en externe diensten.

Op het socio-culturele vlak

- ❖ Via de briefwisseling: leerlingen en gedetineerden (begrip/empathie), zelfvertrouwen.
- ❖ Via verschillende activiteiten zoals muziek, theater, dans, sport, lezen, opleidingen, fotografie, tentoonstellingen.
- ❖ Via familiale betrekkingen, betrekkingen met naasten, bezoeken van de kinderen.
- ❖ Via bereidheid de directies naar sociaal-culturele activiteiten/opleidingen toe.
- ❖ Via het feit een publiek te hebben dat in socio-culturele activiteiten geïnteresseerd is.

- ❖ Reconnaître la nécessité d'une maison de peine à Bruxelles.
- ❖ Présence suffisante de travailleurs sociaux dans les prisons.
- ❖ Clarté concernant la position de détenus étrangers.
- ❖ Elargir les services d'interprétation.
- ❖ Amélioration des conditions de travail pour tous les collaborateurs.

THEME 2 : Le lien intérieur - extérieur

Question 1

Comment le lien avec l'extérieur est-il déjà maintenu actuellement ?

Au niveau de la Santé

- ❖ Par l'information aux détenus entrants sur les services extérieurs présents en prison.
- ❖ Par l'ouverture, l'accès des services dans le respect de leurs missions et la liberté de contenu, la déontologie.
- ❖ Par la continuité des missions des services intra et extra-muros, ce qui permet d'être un repère pour la personne.
- ❖ Par le principe de l'équivalence et de la continuité des soins.
- ❖ Par le fait que les services extérieurs se rendent en prison, se concertent et font un travail en liaison.

Au niveau de l'enseignement et de la formation

Ce lien est maintenu grâce à :

- ❖ L'organisation de la plate-forme info des services extérieurs.
- ❖ Le fait d'avoir une personne de référence à la sortie.
- ❖ La détermination par projet individuel et éventuellement avec la famille.
- ❖ La préparation aux tests de sélection pour les formations extérieures.
- ❖ Le partenariat avec CVO –Ecoles de promotion sociale.
- ❖ Les fonctions de coordination (formation, culture, sport : but : faire le lien extérieur/intérieur).
- ❖ Le travail de sensibilisation auprès des centres de formation, du personnel et des directions de prison).
- ❖ Par les liens SPS/PSD et services extérieurs, bénévoles et services extérieurs.

Au niveau socio-culturel

- ❖ Par le lien épistolaire: élèves et détenus (compréhension/empathie), estime de soi.
- ❖ Par différentes activités telles que la musique, le théâtre, la danse, le sport, la lecture, les formations, la photographie, les expositions.
- ❖ Par les relations familles, proches et visites enfants.
- ❖ Par l'ouverture des directions aux activités socioculturelles/ formations
- ❖ Par le fait d'avoir un public de l'extérieur intéressé aux activités socio-culturelles.

Vraag 2

Wat moet er worden gedaan opdat de gedetineerden hun rechten volledig binnen kunnen uitoefenen ?

Op het gebied van gezondheid

- ❖ De informatie aan de gedetineerden tijdens de volledige detentie op alle niveaus waarborgen.
- ❖ Een globaal, samenhangend en geïntegreerd beleid bevorderen waarbij de elementaire rechten zoals het in orde maken van de identiteitspapieren, het in orde zijn met het ziekenfonds en het adres
- ❖ De toegang van de families, hun deelname aan gesprekken met de externe diensten tijdens de detentie en voor vooruitzichten op re-integratie bevorderen.
- ❖ Het aantal plaatsen in de reguliere structuren verhogen.
- ❖ Het aantal plaatsen in de halfopen structuren verhogen.

Op het gebied van het onderwijs en opleiding

- ❖ De organisatie van het infoplatform van de externe diensten en de link PSD en externe diensten verbeteren.
- ❖ De noden van de gedetineerden beter kennen.
- ❖ De gedetineerden beter over het aanbod informeren.
- ❖ Een betere infrastructuur (qua lokalen, materiaal) in de gevangenis voor de verschillende opleidingen hebben.
- ❖ Het opleidingsaanbod binnen en de toegang ertoe verhogen.
- ❖ Basiscompetenties uitbreiden om tot externe opleidingen toegang te hebben.
- ❖ De tuchtmaatregelen en het recht op opleiding en bijstand los van elkaar zien.
- ❖ Toegang tot de opleidingen via internet mogelijk maken.
- ❖ De verworven competenties via het werk in de gevangenis doen gelden.
- ❖ De financiële middelen afhankelijk van de noden verhogen of beter verdelen.
- ❖ Binnen de gevangenis verschillende beroepen kunnen aanbieden.

Op het socio-culturele vlak

- ❖ De informatie aan de gedetineerden betreffende hun recht op cultuur en de verschillende aangeboden activiteiten waarborgen.
- ❖ Werken aan de communicatie met het penitentiaire personeel (beambten, PSD, directies...).
- ❖ Vinden van goede kanalen die de informatie kunnen overbrengen.
- ❖ Goede informatie geven aan de externe begeleiders/artiesten.
- ❖ Ervoor zorgen dat de samenwerking met de Gemeenschappen en verschillende instanties wordt geoptimaliseerd.
- ❖ Verbeteren van de detentievoorwaarden om interne spanningen te verhinderen.
- ❖ De deelname van de gedetineerden eisen aan ten minste één socioculturele activiteit met het oog op het behoud van de sociale band en afhankelijk van hun competenties (in het detentieplan opnemen).
- ❖ Socioculturele activiteiten organiseren die beantwoorden aan de noden en behoeften van de gedetineerden (via het overlegorgaan).
- ❖ De professionele competenties via socioculturele activiteiten benutten.
- ❖ De toegankelijkheid en de beschikbaarheid van de lokalen verbeteren.
- ❖ Een overeenkomst voor elk project (directie, animator,

Question 2

Que faire pour que les détenus puissent exercer pleinement leurs droits à l'intérieur ?

Au niveau de la santé:

- ❖ Assurer l'information des détenus tout au long de la détention à tous les niveaux.
- ❖ Promouvoir une politique globale, cohérente et intégrée garantissant les droits élémentaires tels la mise en ordre des papiers d'identité, de la mutuelle, et l'adresse qui favorisent la réinsertion
- ❖ Favoriser l'accès des familles, leur participation à des entretiens avec des services extérieurs pendant la détention et pour des perspectives de réinsertion.
- ❖ Augmenter le nombre de places dans des structures de type généraliste.
- ❖ Augmenter le nombre de places en milieu semi-ouvert.

Au niveau de l'enseignement et de la formation

- ❖ Améliorer l'organisation de la plate-forme informations des services extérieurs et les liens SPS et services extérieurs.
- ❖ Mieux connaître les besoins des détenus
- ❖ Mieux informer les détenus sur l'offre.
- ❖ Avoir une meilleure infrastructure (en locaux, matériel) en prison pour les différentes formations.
- ❖ Augmenter l'offre de formations à l'intérieur et son accès.
- ❖ Elargir les compétences de base pour accéder aux formations extérieures.
- ❖ Dissocier les mesures disciplinaires et le droit à la formation et à l'aide.
- ❖ Donner accès aux formations via internet.
- ❖ Faire valoir les compétences acquises par le travail en prison.
- ❖ Augmenter ou mieux répartir les moyens financiers en fonction des besoins.
- ❖ Pouvoir présenter différents métiers à l'intérieur de la prison.

Au niveau socio-culturel

- ❖ Assurer l'information des détenus concernant leurs droits à la culture et les différentes activités offertes.
- ❖ Travailler à la communication avec le personnel pénitentiaire (agents, SPS, directions...).
- ❖ Repérer les bons relais qui peuvent transmettre les informations.
- ❖ Donner les bonnes informations aux animateurs/ artistes externes.
- ❖ Veiller à optimiser la collaboration avec les Communautés et différentes instances.
- ❖ Améliorer les conditions de détention pour contrer les tensions internes.
- ❖ Exiger la participation des détenus à au moins une activité socioculturelle en vue du maintien du lien social et en fonction de leurs compétences (insérer dans le plan de détention) .
- ❖ Organiser des activités socioculturelles répondant aux besoins et demandes des détenus (via l'organe de concertation).
- ❖ Valoriser les compétences professionnelles à travers les activités socioculturelles.
- ❖ Améliorer l'accessibilité et la disponibilité aux locaux.

vereniging) opstellen.

- ❖ Mettre en place une convention pour chaque projet (direction, animateur, association) .

THEMA 3: Het traject van de gedetineerde

Vraag 1

Hoe ziet het traject van de gedetineerde wat Sociale Dienstverlening betreft er nu uit?

Er zijn drie fasen in de gevangenis :

Het onthaal:

Binnenkomen en preventieve hechtenis

- ❖ Het onthaal van de PSD bestaat uit het nemen van contact, voorstelling en een oriëntatie.
- ❖ Het onthaal van de externe diensten bestaat uit het nemen van contact, een voorstelling en dienstenaanbod, een oriëntatie en begeleiding.
- ❖ Deze twee vormen van onthaal maken samenwerking en een betere zichtbaarheid mogelijk. Het systematiseren van het Onthaal door de externe diensten brengt voordeel op maar zorgt tevens voor een stijging van de aanvragen, terwijl de menselijke middelen niet volgen.
- ❖ Tezelfdertijd is er een georganiseerd onthaal van de families.

De hechtenis:

Veroordeling – intern

- ❖ Voor de PSD : crisisbeheer en evaluatie op vraag van de directie wanneer de veroordeelde een aanvraag tot strafuitvoeringsmodaliteit indient.
- ❖ Voor de externe diensten: Psychosociale, administratieve, juridische, socio-professionele begeleiding, begeleiding bij huisvesting, enkel bij het opzetten van het re-integratieproject/reclasserings-project/zortraject voor de geïnterneerden.

De vrijlating

- ❖ Bij de overplaatsing: zijn weg in een andere gevangenis terugvinden.
- ❖ Bij de vrijlating
Voor de Justitiehuzen: vervroegde vrijlatingen, elektronisch toezicht, voorwaardelijke invrijheidstelling, vrijlating op proef (geïnterneerden)
Voor de externe diensten: bijstand en begeleiding op aanvraag behalve indien in de voorwaarden bij de vervroegde vrijlating: elektronisch toezicht, voorwaardelijke vrijlating, vrijlating op proef, penitentiair verlof, uitgaansvergunningen.
Bij definitieve vrijlating: op aanvraag.

Enkele opmerkingen:

- ❖ De theorie is de praktijk niet. Het werk op het terrein krijgt te maken met verschillende realiteiten: illegalen, verdachten, veroordeelden en geïnterneerden. Talrijke gedetineerden praten noch Nederlands, noch Frans en hebben verblijfsproblemen.
- ❖ Wie is wie binnen de gevangenis: problemen om zijn weg te vinden ondanks de betere coördinatie.
- ❖ De centralisering is te verbeteren.
- ❖ De gevangenisinfrastructuur is niet geschikt: gebrek aan lokalen voor opleidingen.
- ❖ Bij vrijlating: steeds meer opleidingscentra zijn gesensibiliseerd.

THEME 3 : le trajet du détenu

Question 1

Comment le trajet du détenu au niveau de l'Aide sociale apparaît-il aujourd'hui

Il y a trois temps dans l'incarcération :

L'Accueil:

Entrée et détention préventive

- ❖ L'accueil du SPS consiste en une prise de contact, une présentation et une orientation.
- ❖ L'accueil des Services externes consiste en une prise de contact, une présentation et offre de services, une orientation et un accompagnement.
- ❖ Ces deux accueils permettent une collaboration et une meilleure visibilité. La systématisation de l'Accueil par les Services externes entraîne un bénéfice mais également une augmentation des demandes et les moyens humains ne suivent pas
- ❖ En parallèle, accueil des familles organisé.

La détention:

Condamnation - internement

- ❖ Pour le SPS : Gestion de crise et évaluation à la demande de la direction lorsque le condamné introduit une demande de mesure d'élargissement de la peine.
- ❖ Pour les Services externes : Accompagnement psychosocial, administratif, juridique, socioprofessionnel, logement, uniquement dans la mise en place du projet de réinsertion/reclassement/de soins pour les internés.

La sortie:

- ❖ Lors du transfert : Retrouver ses repères dans une autre prison .
- ❖ A la libération :
Pour les Maisons de justice : libérations anticipées : surveillance électronique, libérations conditionnelles, libérations à l'essai (internés).
Pour les Services externes : Aide et accompagnement à la demande sauf si dans les conditions lors de la libération anticipée : surveillance électronique, libération conditionnelle, libération à l'essai, congés pénitentiaires, permissions de sortie.
Lors de la libération définitive : à la demande.

Quelques remarques :

- ❖ La théorie n'est pas la pratique. Le travail de terrain rencontre des réalités différentes : illégaux, prévenus, condamnés, et internés. De nombreux détenus ne parlent ni français, ni néerlandais et ont des problèmes de séjour.
- ❖ Qui est qui au sein de la prison : difficultés de s'y retrouver malgré la meilleure coordination.
- ❖ La centralisation est à améliorer.
- ❖ L'infrastructure carcérale n'est pas adéquate : manque de locaux pour formations.
- ❖ A la sortie, de plus en plus de centres de formations sont sensibilisés.

Vraag 2

Hoe begint een ideaal traject, hoe ontwikkelt het zich, hoe eindigt het ?

De verschillende fasen van het traject zijn :

Preventie

Arrestatie

- ❖ Bemiddeling.
- ❖ Kennis van het hulpverleningsnetwerk en sensibilisering van de magistraten opdat zij de voorrang zouden geven aan alternatieve maatregelen voor hechtenis.
- ❖ Sociale en psychologische opleiding van de politie (en niet-gewelddadige).

Hechtenis

- ❖ Toegang tot de gedetineerden voor de externe diensten vergemakkelijken.
- ❖ Onthaal door de PSD en de externe diensten binnen de voorziene termijnen en een tweede afspraak vaststellen bij het verschijnen voor de Raadkamer.
- ❖ Informatiekanaal via media, TV in verschillende talen en intern in elke gevangenis.
- ❖ Een plaats geven aan de diensten voor juridische hulp en bijstand.
- ❖ Behoud van de buitenlink (familie, omgeving).
- ❖ Uitwerking van een Detentieplan dat de bijstand voor de gedetineerde globaliseert (hergroeperen van PSD, externe diensten...) met transparantie binnen het netwerk en aangepaste evaluatie van zijn profiel en zijn veroordelingen. Dit plan zal geen doel zijn maar een springplank voor overplaatsing of vrijlating (begin van een opleiding die in een andere gevangenis of buiten moet worden voortgezet).
- ❖ Evenwicht vinden tussen de verschillende diensten: beamtben, PSD, externe diensten.
- ❖ De toegang tot de kwalificerende opleidingen voor de gedetineerden en de penitentiaire beamtben met name via de platformen Opleiding/integratie vergemakkelijken.
- ❖ Brede socioculturele activiteiten voor alle gedetineerden.
- ❖ Hulp bij de huisvesting gewaarborgd.
- ❖ Transitiehuizen.

Vrijlating

- ❖ Strijd tegen recidive via preventie en het belang van het behoud van het netwerk.

Opmerkingen

- ❖ De tijd die in de gevangenis wordt doorgebracht, hoeft geen verloren tijd te zijn.
- ❖ Er is een diepgaand beleid nodig : globaal, geïntegreerd – integrerend – transversaal.
- ❖ Er zijn tevens meer menselijke en financiële middelen nodig.

Question 2

Comment un trajet idéal commence-t-il, se développe-t-il, se termine-t-il ?

Les différentes phases du trajet sont :

Prévention

Arrestation

- ❖ Médiation.
- ❖ Connaissance du réseau d'aide et sensibilisation des magistrats pour qu'ils privilégient les mesures alternatives à la détention.
- ❖ Formation sociale et psychologique des policiers (et non violente) .

Détention

- ❖ Faciliter l'accès aux détenus pour les services externes .
- ❖ Accueil par le SPS et les Services externes dans les délais prévus et fixer un second rendez-vous après le passage en chambre du Conseil .
- ❖ Canal d'information via média, TV en différentes langues et interne à chaque prison .
- ❖ Donner une place aux services d'aide et Assistance juridique.
- ❖ Maintien du lien extérieur (Famille, entourage)
- ❖ Elaboration d'un Plan de détention qui globalise l'aide pour le détenu (regroupant SPS, Services externes ...) avec transparence au sein du réseau et évaluation adaptée de son profil et de ses condamnations. Ce plan ne sera pas une fin mais un tremplin vers le transfert ou vers la libération (début d'une formation à poursuivre dans une autre prison ou dehors).
- ❖ Trouver un équilibre entre les différents services : agents, SPS, services externes.
- ❖ Faciliter l'accès aux formations qualifiantes pour les détenus et les agents pénitentiaires notamment par des plateformes Formation/insertion .
- ❖ Activités socio-culturelles plus larges pour tous les détenus .
- ❖ Aide au logement garantie.
- ❖ Maisons de transition.

Libération

- ❖ Lutte contre la récidive par la prévention et l'importance du maintien du réseau .

Remarques

- ❖ Le temps passé en prison ne doit pas être du temps perdu.
- ❖ Il faut une politique de fond : globale, intégrée – intégrante – transversale.
- ❖ Il faut également davantage de moyens humains et financiers.